

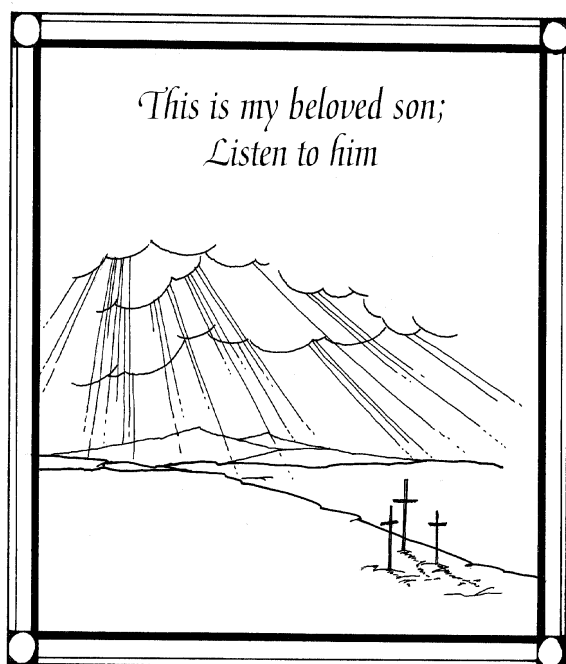
SECOND SUNDAY OF LENT

February 28, 2021

HISTORY OF SALVATION

The first reading today continues the “history of salvation” narrative that we hear throughout Lent this year. Today’s story was among the best-loved in the Jewish tradition (surely Joseph told the story to young Jesus as he formed him in the ways of their faith); the early fathers of the Church were very fond of it as a means of explaining the sacrifice of Christ on the cross. The overall tone of the first reading, psalm, and second reading seems a little incongruous with the dazzling Gospel, until we remember that the Transfiguration was placed as the Gospel for this Sunday precisely to remind us of the glory that awaits those who live faithfully and obediently to the will of God. In the life of Jesus, it is a preview of the glory of his resurrection; for us it is a glimpse of the destiny of those who continue, as we heard in last week’s Gospel, to repent and believe in the Good News.

Copyright © J. S. Paluch Co.



© J. S. Paluch Co., Inc.



All Masses are now celebrated INDOORS!

- Face Masks must be worn
- No singing. Instrumental music only.
- Social Distancing rules apply.

We thank you for your support and attendance!

Next Baptisms in English:

Saturday, April 24 at 1:00pm

Class for parents & godparents: April 15

You may pick up registration forms in the office *Tuesday thru Thursday from 9am to 3pm* or you may download forms from our website at olphriverside.org, (go to the tab marked “Sacraments” then go to “Baptism”). You must also turn in a copy of the child’s birth certificate and the \$50 fee. For more info call 951-689-8921 ext. 100



COLLECTION TOTALS

	Masses	Online
February 20/21	\$6,366	\$1,080



You may make donations online at:
olphriverside.org

SEGUNDO DOMINGO DE CUARESMA

Febrero 28, 2021

HISTORIA DE LA SALVACIÓN

La primera lectura de hoy continúa la “historia de la salvación”, relato que oímos a lo largo de la Cuaresma de este año. El relato de hoy era uno de los más queridos en la tradición judía (seguramente José se lo contó al joven Jesús cuando le enseñaba los caminos de la fe); a los primeros padres de la Iglesia les gustaba usarlo para explicar el sacrificio de Cristo en la cruz. El tono general de la primera lectura, del salmo y la segunda lectura me parece un poco fuera de lugar frente al Evangelio deslumbrante, hasta que recordamos que la Transfiguración se incluyó como el Evangelio de este domingo, precisamente para recordarnos la gloria que les espera a aquellos que son fieles y obedientes a la voluntad de Dios. En la vida de Jesús, es un anticipo de la gloria de su resurrección, para nosotros es una visión del destino de aquellos que continúan, como hemos escuchado en el Evangelio de la semana pasada, arrepintiéndose y creyendo en la Buena Nueva.

Copyright © J. S. Paluch Co.



© J. S. Paluch Co., Inc.



¡Las Misas se pueden celebrar ADENTRO DE LA IGLESIA!

- Se deben usar máscaras
- No cantar, música instrumental solamente.
- Deben practicar distancia social.

¡Gracias a todos por su apoyo y asistencia!

VIRTUAL LITURGICAL FORMATION DAY

DÍA DE FORMACIÓN LITÚRGICA VIRTUAL



Saturday, April 10
Zoom Meeting



EMHC ~ Visitors to the Sick ~ Altar Server Coordinators & Sacristans ~
Liturgical Spirituality ~ Liturgy committees (Intermediate Level)

MESC ~ Visitantes a los Enfermos ~ Coordinadores de Servidores del Altar y
Sacristanes ~ Espiritualidad Litúrgica ~ Comités Litúrgicos (Nivel Intermedio)

Registration Deadline/Fecha límite de inscripción: Friday, April 2, 2021

TOTAL DE COLECTAS

	Misas	Por internet
Febrero 20/21	\$6,366	\$1,080

Puede hacer sus donaciones por internet:
olphriverside.org



¡Su parroquia necesita y agradece su apoyo!

CHỦ NHẬT, Ngày 28 Tháng Hai 2021 — TUẦN THỨ HAI MÙA CHAY

LỊCH SỬ ƠN CỨU ĐỘ (Mark 9:2-10).

Bài đọc thứ nhất hôm nay tiếp tục trình thuật “lịch sử ơn cứu độ” mà chúng ta nghe trong suốt Mùa Chay năm nay. Câu chuyện của ngày hôm nay là một trong những câu chuyện được yêu thích nhất trong truyền thống dân Do Thái (chắc chắn là Thánh cả Giuse đã kể câu chuyện cho trẻ Giêsu nghe để huấn luyện cho Ngài theo phương hướng đức tin của dân Do-Thái); các tổ phụ đầu tiên của Giáo Hội rất thích phương hướng đức tin này như một phương tiện giải thích sự hy sinh của Chúa Kitô trên thập tự giá. Giọng điệu tổng thể của bài đọc thứ nhất, thánh vịnh và bài đọc thứ hai có vẻ hơi mâu thuẫn với sự sáng chói của Tin Mừng, cho đến khi chúng ta nhớ rằng, cuộc Biến Hình được đặt làm Tin Mừng cho Chúa Nhật hôm nay, để nhắc nhở chính xác cho chúng ta về vinh quang đang chờ đợi những ai sống trung thành và vâng theo thánh ý Chúa. Trong cuộc đời của Chúa Giêsu, đó là dự đoán vinh quang về sự phục sinh của Ngài; đối với chúng ta, đó là một cái nhìn thoáng qua về số phận của những người, như chúng ta đã nghe trong Tin Mừng tuần trước, tiếp tục, ăn năn và tin vào Tin Mừng. Bản quyền © J. S. Paluch Co.



CHỨNG KIẾN

Chúa cùng môn đệ lên cao,
Biến hình sáng láng, bước vào đám mây.
Áo Người chói lợi trời tây,
Tông đồ hiện diện, ngắt ngảy tâm hồn.
Môi-sen xuất hiện kính tôn,
Ê-li-a đến, thiên môn dự phần.
Ở đây tốt lắm ẩn thân,
Ba lần xin dừng, cõi trần linh thiêng.
Đám mây bao phủ tư riêng,
Các ông hoảng sợ, thần thiêng đón chào.
Tòa mây lên tiếng xen vào,
Con Ta Yêu Dấu, từ cao vọng về.
Hãy nghe Lời Chúa mọi bề,
Loan tin cứu độ, trọn thề trung kiên.
Khổ đau cõi chết trước tiên,
Ngày sau sống lại, nơi miền trường sinh.

(Thơ do LM. Trần Việt Hùng sáng tác dựa theo Maccô (9:2-10))

QUỸ PHÁT TRIỂN GIÁO PHẬN (DDF) 2021

Mỗi năm một lần, Đức Giám Mục mời gọi mỗi người trong giáo phận chúng ta cam kết hỗ trợ vào các tiến trình và mục vụ của giáo phận để nâng đỡ giáo hội chúng ta.

Nỗ lực này là một phương tiện để tất cả chúng ta có được cơ hội cùng nắm tay xây dựng Hội thánh bằng cách chia sẻ những ân huệ mà Thiên Chúa đã ban cho chúng ta

Chúng tôi hoan nghinh lòng nhiệt tình ủng hộ Quỹ Phát Triển Giáo Phận hàng năm (DDF) 2021 cho Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp của chúng ta. Xin hãy lắng đọng tâm hồn và cầu nguyện về muôn vàn ơn phước mà quý vị được kêu gọi để chia sẻ với Gia đình Công giáo quý vị.

Quý vị quyết định quyên góp trong năm nay, qua hình thức sau ...

- 1) Quý vị có thể đóng góp một lần.
- 2) Quý vị có thể thực hiện 10 tài khoản thanh toán hàng tháng.

Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cảm ơn quý vị đã nhiệt tình ủng hộ !!

CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC GIÁO HOÀNG

Ý CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG HAI, 2021

Cầu cho các phụ nữ là nạn nhân của bạo lực, để họ được xã hội bảo vệ và những đau khổ của họ được quan tâm và lắng nghe.



Phân Nhiệm Phụng Vụ Lời Chúa

THÁNG HAI 2021 - Năm B

† Chủ Nhật, Ngày 28 Tháng Hai 2021
Chủ Nhật Thứ Hai Mùa Chay — Chị Hoàng Oanh

THÁNG BA 2021 - Năm B

† Chủ Nhật, Mồng 7 Tháng Ba 2021
Chủ Nhật Thứ Ba Mùa Chay — Chị Nhân

† Chủ Nhật, Ngày 14 Tháng Ba 2021
Chủ Nhật Thứ Tư Mùa Chay — Chị Nga

† Chủ Nhật, Ngày 21 Tháng Ba 2021
Chủ Nhật Thứ Năm Mùa Chay — Chị Dung

† Chủ Nhật, Ngày 28 Tháng Ba 2021
Chủ Nhật Lễ Lá — Anh Hậu

THÁNG TƯ 2021 - Năm B

† Thứ sáu, Mồng 2 Tháng Tư 2021
Thứ sáu Tuần Thánh — Chị Nga

† Chủ Nhật, Mồng 4 Tháng Tư 2021
Đại lễ Chúa Phục Sinh — Chị H.Oanh

† Chủ Nhật Thứ Hai Phục Sinh, 11 Tháng Tư 2021
Lễ Chúa Tình Thương — Chị Nhân

† Chủ Nhật ngày 18 Tháng Tư 2021
Chủ Nhật Thứ Ba Phục Sinh — Chị Dung



Our Lady of Perpetual Help - DDF 2021

DDF Goal for OLPH this year: \$35,475.00
Gifts Received: \$7,811.00

Pledges Made: \$14,813.00

Donors: 41

Percent of Goal completed: 22.02 %

As of: Feb 22, 2021

We welcome you to joyfully support the 2021 DDF goal for our parish. Please reflect and pray about the blessings you are called to share with your Catholic Family.

As a reminder, every first weekend of the month we will have a Second Collection for our parish DDF.

OLPH thanks you for your support!!



Nuestra Señora del Perpetuo Socorro - DDF 2021

Meta DDF asignada este año: \$35,475.00
Dinero recibido: \$7,811.00

Promesas hechas: \$14,813.00

Donantes: 41

Porcentaje de la meta: 22.02 %

Desde la fecha: Feb 22, 2021

Los invitamos a que apoyen a nuestro DDF del 2021 para Nuestra Señora del Perpetuo Socorro. Por medio de la oración, reflexione sobre las bendiciones que se les pide compartir con su Familia Católica.

Les recordamos que el primer fin de semana de cada mes tendremos una segunda colecta en las misas para lograr llegar a nuestra meta parroquial.

¡¡Gracias por su apoyo!!

OLPH FOOD BANK OPEN:

Tuesday, Thursday, Friday
10am to 12pm

If you and your family need help with food, please visit our Food Bank, we are here to help!

For any further info, to donate,
or volunteer
call Sue at 951-687-8146



BANCO DE COMIDA ABIERTO:

Martes, Jueves, Viernes
10am a 12pm

Si usted y su familia necesitan ayuda de comida, visite nuestro Banco de Comida. ¡Estamos aquí para ayudarle!

Para más información:
ingles: Sue 951-687-8146
español: 951-689-8921 x100

☐ NEW REGISTRATION / Nueva registraci3n

☐ CHANGE OF ADDRESS / Cambio de Direcci3n

Complete this form & drop it in the collection basket

Llene esta forma y deposítela en la canasta de la colecta

NAME/Nombre: _____

PHONE / Teléfono: _____

ADDRESS / Direcci3n: _____

Our Lady of Perpetual Help School



Think, Create, Grow

We have open enrollment for the
2021-2022 school year-
Preschool (2 years) to Grade 8

Please email Mrs. Meier or call
the school office

Blessings,
Mrs. Ann R. Meier,
Principal
951.689.2125

ameier@sbdiocese.org
www.olphriverside.com



WEEK OF FEBRUARY 28-MARCH 6

<u>SUNDAY</u>	<u>FEBRUARY 28</u>	<u>DOMINGO</u>
7:30am	Mass in English	church
9:00am	Mass in English	church
11:00am	Misa en español	church
1:00pm	Misa en español	church
4:00pm	Mass in Vietnamese	church
<u>MONDAY</u>	<u>MARCH 1</u>	<u>LUNES</u>
8:00am	Mass in English	church
<u>TUESDAY</u>	<u>MARCH 2</u>	<u>MARTES</u>
8:00am	Mass in English	church
<u>WEDNESDAY</u>	<u>MARCH 3</u>	<u>MIÉRCOLES</u>
8:00am	Mass in English	church
12:00pm	Misa en español	church
<u>THURSDAY</u>	<u>MARCH 4</u>	<u>JUEVES</u>
8:00am	Mass in English	church
<u>FRIDAY</u>	<u>MARCH 5</u>	<u>VIERNES</u>
8:00am	Mass in English	church
<u>SATURDAY</u>	<u>MARCH 6</u>	<u>SABADO</u>
4:00pm	Mass in English	church
6:00pm	Misa en español	church

*Parish Facilities are not yet open for use.
Ministries are not active at the parish facilities
until further notice.*

Los edificios de la parroquia aún no se pueden usar.
Los ministerios no están activos en las instalaciones de la parroquia hasta nuevo aviso.

Pastor Al®



"Hey, you never hung up my cell phone after using it to call your wife. I bet she heard your whole confession."

REMINDER:
We have
Confessions
every Saturday
at 9:00am

RECORDATORIO:
Tenemos
confesiones
todos los
sábados a las
9:00am

Padre Pancho



"Oye, no colgaste mi teléfono celular después de llamar a tu esposa. Supongo que oyó tu confesión entera."

© 2003 WLP, a division of J. S. Paluch Co., Inc.

© 2003 WLP, a division of J. S. Paluch Co., Inc.

**Please pray the Intentions of the Holy Father for
the MONTH OF FEBRUARY:**



VIOLENCE AGAINST WOMEN

Pope's Universal Intention:

We pray for women who are victims of violence, that they may be protected by society and have their sufferings considered and heeded.

PRAYERS

For the Continued Gift of Community.

Please remember in your prayers the following
parishioners or members of their family who are
ill or are recovering from illness or surgery:

*Benilda Agtuca, Kitt Kirchoff, Mike Koury,
Rod Parra, Brian and Tiffany Wallace*

We pray for all those suffering from Covid-19

**Please call or email parish office to place names
on our Prayer List: 951-689-8921 ext. 100
kromero@sbdioocese.org**

READINGS FOR THE WEEK MARCH 1-7



Monday: Dn 9:4b-10; Ps 79:8, 9, 11, 13; Lk 6:36-38
Tuesday: Is 1:10, 16-20; Ps 50:8-9, 16bc-17, 21, 23;
Mt 23:1-12
Wednesday: Jer 18:18-20; Ps 31:5-6, 14-16; Mt 20:17-28
Thursday: Jer 17:5-10; Ps 1:1-4, 6; Lk 16:19-31
Friday: Gn 37:3-4, 12-13a, 17b-28a; Ps 105:16-21;
Mt 21:33-43, 45-46
Saturday: Mi 7:14-15, 18-20; Ps 103:1-4, 9-12;
Lk 15:1-3, 11-32
Sunday: Ex 20:1-17 [1-3, 7-8, 12-17]; Ps 19:8-11;
1 Cor 1:22-25; Jn 2:13-25

Alternate readings (Year A): Ex 17:3-7; Ps 95:1-2, 6-9;
Rom 5:1-2, 5-8; Jn 4:5-42 [5-15, 19b-26, 39a, 40-42]

LECTURAS DE LA SEMANA

Lunes: Dn 9:4b-10; Sal 79 (78):8, 9, 11, 13; Lc 6:36-38
Martes: Is 1:10, 16-20; Sal 50 (49):8-9, 16bc-17, 21, 23;
Mt 23:1-12
Miércoles: Jer 18:18-20; Sal 31 (30):5-6, 14-16; Mt 20:17-28
Jueves: Jer 17:5-10; Sal 1:1-4, 6; Lc 16:19-31
Viernes: Gn 37:3-4, 12-13a, 17b-28a; Sal 105 (104):16-21;
Mt 21:33-43, 45-46
Sábado: Miq 7:14-15, 18-20; Sal 103 (102):1-4, 9-12;
Lc 15:1-3, 11-32
Domingo: Ex 20:1-17 [1-3, 7-8, 12-17]; Sal 19 (18):8-11;
1 Cor 1:22-25; Jn 2:13-25
Lecturas alternativas (Año A): Ex 17:3-7;
Sal 95 (94):1-2, 6-9; Rom 5:1-2, 5-8;
Jn 4:5-42 [5-15, 19b-26, 39a, 40-42]

MASS INTENTIONS

SATURDAY

FEBRUARY 27

4:00 +Rose Baum by Our Lady's Guild
+Bob Stockton by Nurre Family
Intention of 98th Birthday of Regina Hogan by
Geneva Wilson
6:00 +Armando Uc de Fam. Garcia-Segundo
+Manuel Rojas
+Fela Monar

SUNDAY

FEBRUARY 28

7:30 Intention of Reynolds Family
+Kaye Smith by all her children
9:00 Pro Populo (for the community)
11:00 +Pedro Gabriel Rodriguez y Guadalupe Chávez
de Rosa Macias
+Diego Calderon de Lilia Baez
Intención de Amelia de sus amiga
Intención de Rebeca Ramírez al cumplir sus
15 años de parte de su familia
1:00 +Armando Uc de Fam. Garcia-Segundo
Intención de cumpleaños de Stephany y
Yessenia Casillas
Intención de cumpleaños de Nicolas Casillas y
Alejandro Castañeda
+Irineo y Juan Gonzalez
4:00 +Phero Vinh Phuong Nguyen Tran
by Ca Doan Phuc Sinh
For Peace by Lien Minh Thanh Tam
+Anna Thuy Trang by Bach Yen

MONDAY

MARCH 1

8:00 +Armando Uc de Fam. Garcia-Segundo
+Joseph Nguyen Phuc by Bach Yen
Intention of Vu Thu Family

TUESDAY

MARCH 2

8:00 +Andrew Nguyen by Bach Yen
+Matta Tran THi Ngoc by Tuan Pho
For All Ancestors by Vinh Son Tan
+Phero Vinh Phuong by Han Phuong

WEDNESDAY

MARCH 3

8:00 +Domnic Nguyen Thai by Bach Yen
For Peace and thanksgiving
+Phero Nguyen Tran Vinh Phuong
12:00 +María Alcalá y María Vazquez
Intención de cumpleaños de Ivan e Israel Casillas
+Guadalupe Castañeda y Refugio Martínez
+Manuel Rojas y Fela Monar

THURSDAY

MARCH 4

8:00 +Peter Nguyen Phuong by Cong Doan
+María Pham and María Hoang
+Teresa Ton Thuy

FRIDAY

MARCH 5

8:00 +Ernesta A. Corpus by Nelía B. Corpus
In prayer to Sacred Heart of Jesús by Devotion Ministry
+Phero Vinh Phuong by Giang Bao
+Anton Xuan by Ca Doan Phuc Sinh